

# KAYOBA



Item no. 002106

## Multisport lamp

Multisportlampa

Multisportlampe

Sportowa lampka wielofunkcyjna



**En**

### Operating instructions

▲ **Important!** Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions)

**Se**

### Bruksanvisning

▲ **Viktig!** Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Bruksanvisning i original)

**No**

### Bruksanvisning

▲ **Viktig!** Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning)

**Pl**

### Instrukcja obsługi

▲ **Ważne!** Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Värna om miljön!

Får inte slängas bland hushållssopor!

Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som ska återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

Verne om miljøet!

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

Dbaj o środowisko!

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

Care for the environment!

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)



Tillverkare/ Produsent/ Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.

Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8,

1471 LØRENSKOG

2019-10-11

© Jula AB

1



2



## SAFETY INSTRUCTIONS

- Store out of the reach of children.
- Do not look into the beam and never point the beam at the eyes of people or animals – risk of eye damage
- Never allow conductive objects to short circuit the terminals on the charger or battery.
- Charge the battery before using it for the first time. Store and use the charger indoors at room temperature.
- Do not expose the charger to moisture.
- Do not use the appliance while it is charging.
- Do not touch the appliance, charger, plug or power cord with wet hands or other wet parts of the body.
- Avoid dropping the charger or battery and do not expose them to knocks and blows.
- Batteries must not be opened, short-circuited or damaged in any other way – risk of explosion, fire and/or personal injury.
- Only charge the battery with the supplied charger.
- Never charge the battery with a charger that is not approved by the battery manufacturer.
- Batteries must not be burned – risk of explosion.
- Do not expose the appliance or battery to high heat and never place them in a microwave oven – risk of explosion.
- Do not touch the casing when the lamp is on – risk of burns.
- Store the batteries in a cool, dry place. Charge the battery before storage.
- Do not touch any leaking battery fluid – risk of corrosive injury.
- Consult a doctor immediately in the event of contact with battery fluid.
- When the battery is not in use keep it away from other metal objects such as

paper-clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects that can short circuit the terminals. Short circuiting can damage or destroy the battery.

- Keep the battery and charger free from dust and dirt for the best charging.
- Disconnect the charger from the mains supply before cleaning. Wipe off the charger with a dry cloth.
- Never attempt to open the battery.

## TECHNICAL DATA

Light source	4x CREE XP-G LED
Luminous flux	1600 lm
Light modes	4
Battery (Li-Ion)	7.4 V / 4400 mAh
Charging time	3.5 - 4 hours
Protection rating	IPX4
Cord length	65 cm
Overheating protection	Yes

## DESCRIPTION

The pack contains:

- Light
- Battery
- Charger
- Rubber rings
- Elastic headband

### Material

Lamp housing: Anodised aluminium 6061-T6

Front lens: Scratch resistant optical glass (Anti-reflex treated)

### Overheating protection

The product is equipped with overheating protection that automatically halves the output if the lamp risks overheating. The lamp then returns to full output once it has cooled. This does not usually happen while cycling, as the air flow increases cooling

## USE

### BATTERY

Connect the charger to the battery. Red light indicates that the battery is charging and green that the battery is fully charged.

#### NOTE:

**Charge the battery fully before first use.**

### Battery indicator

The button on the back of the lamp lights in different colours to indicate the battery level.

Green = 100 - 75 %

Blue = 75 - 50 %

Yellow = 50 - 30 %

Red = 30 - 5 %

Flashing red = 5 - 0 %.

### SWITCHING THE LAMP ON AND OFF

Press and hold the button for two seconds to turn the lamp on or off.

### BRIGHTNESS CONTROL

The brightness is adjusted using the button at the back of the lamp. Press the top of the button to increase the brightness and the lower button to reduce the brightness. The brightness increases or decreases with each press of the button until the highest or lowest brightness is reached.

#### FIG. 1

### MAINTENANCE AND STORAGE

Remove the battery from the cycle lamp if it is not going to be used for some time. We recommend that the battery is charged every six months during storage, to prevent self-discharge.

Store the battery in a dry, cool place.

## SÄKERHETSANVISNINGAR

- Förvaras oåtkomligt för barn.
- Titta inte in i ljusstrålen och riktta inte ljusstrålen mot ögonen på människor eller djur – risk för ögonskada
- Låt aldrig föremål av ledande material kortsluta laddarens eller batteriets poler.
- Ladda batteriet före första användning. Förvara och använd laddaren inomhus vid rumstemperatur.
- Utsätt inte laddaren för fukt.
- Använd inte apparaten under pågående laddning.
- Vidrör inte apparaten, laddaren, stickproppen eller sladden med våta händer eller andra kroppsdelar.
- Undvik att tappa laddaren eller batteriet och utsätt dem inte för slag eller stötar.
- Batterier får inte öppnas, kortslutas eller på annat sätt skadas – risk för explosion, brand och/eller personskada.
- Ladda batteriet endast med den medföljande laddaren.
- Ladda aldrig batteriet med laddare som inte är godkänd av batteritillverkaren.
- Batterier får inte brännas – risk för explosion.
- Utsätt inte apparaten eller batteriet för hög värme och placera dem aldrig i mikrovågsugn – risk för explosion.
- Rör inte vid höljet när lampan är tänd – risk för brännskada.
- Förvara batterier svalt och torrt. Ladda batteriet före förvaring.
- Rör inte vid eventuell utläckande batterivätska – risk för frätskada.
- Uppsök omedelbart läkare vid kontakt med batterivätska.
- När batteriet inte används ska det hållas åtskilt från andra metallföremål som gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan kortsluta polerna. Kortslutning kan skada

eller förstöra batteriet.

- Håll batteri och laddare fria från damm och smuts för bästa laddning.
- Koppla ifrån laddaren från elnätet före rengöring. Torka av laddaren med en torr trasa.
- Försök aldrig öppna laddaren.

## TEKNISKA DATA

Ljuskälla	4x CREE XP-G LED
Ljusflöde	1600 lm
Ljusstyrning	4
Batteri (Li-ion)	7,4 V/ 4400 mAh
Laddningstid	3,5 - 4 tim
Kapslingsklass	IPX4
Sladdlängd	65 cm
Överhettningsskydd	Ja

## BESKRIVNING

Förpackningen innehåller:

- Lampa
- Batteri
- Laddare
- Gummiringar
- Elastiskt pannband
- Bruksanvisning

### Material

Lamphus: Anodiserad aluminium 6061-T6

Frontlins: Reptåligt optiskt glas  
(Antireflexbehandlat)

### Överhettningsskydd

Produkten är utrustad med ett

överhettningsskydd som automatiskt halverar effekten om lampan riskerar att överhettas. Lampan återgår sedan till full effekt efter att den svalnat. Det här sker vanligtvis inte under cykling, då luftströmmen ökar kylningen.

## HANDHAVANDE

### BATTERI

Anslut laddaren till batteriet. Rött sken indikerar att batteriet laddas och grönt sken att batteriet är fulladdat.

### OBS!

**Ladda batteriet fullt före första användning.**

### Batteriindikator

Knappen på lampans baksida lyser med olika färger för att indikera batterinivån.

Grön = 100 - 75 %

Blå = 75 - 50 %

Gul = 50 - 30 %

Röd = 30 - 5 %

Blinkande röd = 5 - 0 %.

## TÄNDA OCH SLÄCKA LAMPAN

Håll knappen intryckt i två sekunder för att tända eller släcka lampan.

### REGLERA LJUSSTYRKAN

Ljusstyrkan regleras med knappen på lamphuset baksida. Genom att trycka på knappens övre eller undre del, ökar eller minskar ljusstyrkan i fyra steg, 25%, 50%, 75% och 100%.

Ljusstyrkan regleras med knappen på lamphuset baksida. Varje tryck resulterar i

en ökning eller minskning av ljusstyrkan i fyra steg, 25%, 50%, 75% och 100%.

### BILD 1

## UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Förvara batteriet torrt och svalt och ladda det minst var sjätte månad under förvaring, för att undvika självurladdning.

## SIKKERHETSANVISNINGER

- Oppbevares utilgjengelig for barn.
- Ikke se inn i lysstrålen, og ikke rett lysstrålen mot øynene på mennesker eller dyr – fare for øyeskade.
- La aldri gjenstander av ledende materiale kortslutte polene på laderen eller batteriet.
- Lad batteriet før første gangs bruk. Laderen skal oppbevares og brukes innendørs i romtemperatur.
- Ikke utsett laderen for fukt.
- Ikke bruk apparatet mens lading pågår.
- Ikke berør apparatet, laderen, støpselet eller ledningen med våte hender eller andre kroppsdeler.
- Unngå å miste laderen eller batteriet i gulvet, og ikke utsett dem for slag eller støt.
- Batterier må ikke åpnes, kortsluttes eller skades på annen måte – fare for eksplosjon, brann og/eller personskade.
- Batteriet må kun lades med den medfølgende laderen.
- Ikke lad batteriet med en lader som ikke er godkjent av batteriproduzenten.
- Batterier må ikke brennes – fare for eksplosjon.
- Ikke utsett apparatet eller batteriet for høy varme, og ikke plasser dem i mikrobølgeovn – fare for eksplosjon.
- Ikke berør dekslet når lampen er tent – fare for brannskade.
- Oppbevar batterier kjølig og tørt. Lad batteriet før oppbevaring.
- Ikke berør eventuell lekkende batterivæske – fare for etseskade.
- Oppsøk umiddelbart lege ved kontakt med batterivæske.
- Når batteriet ikke er i bruk, skal det oppbevares atskilt fra andre metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre små

metallgjenstander som kan kortslutte polene. Kortslutning kan skade eller ødelegge batteriet.

- Hold batteri og lader frie for støv og smuss for å få best mulig lading.
- Koble laderen fra strømmettet før rengjøring. Tørk av laderen med en tørr klut.
- Ikke forsøk å åpne laderen.

## TEKNISKE DATA

Lyskilde	4 stk. CREE XP-G LED
Lysstrøm	1600 lm
Lysinnstillinger	4
Batteri (Li-ion)	7,4 V / 4400 mAh
Ladetid	3,5–4 timer
Kapslingsklasse	IPX4
Ledningslengde	65 cm
Overopphetingsvern	Ja

## BESKRIVELSE

Pakningen inneholder:

- Lampe
- Batteri
- Lader
- Gummiringer
- Elastisk pannebånd

### Materialer

Lampehus: Anodisert aluminium 6061-T6

Frontlinse: Ripebestandig optisk glass (antirefleksbehandlet)



### Overopphetingsvern

Produktet er utstyrt med et overopphetingsvern som automatisk halverer effekten hvis lampen risikerer å bli overopphetet. Lampen går deretter tilbake til full effekt når den har kjølt seg ned. Dette skjer vanligvis ikke under sykling, siden luftstrømmen øker kjølingen.

## BRUK

### BATTERI

Koble laderen til batteriet. Rødt lys indikerer at batteriet lades, og grønt lys at batteriet er fulladet.

### MERK!

**Lad batteriet fullt før første gangs bruk.**

### Batteriindikator

Knappen på baksiden av lampen lyser med ulike farger for å indikere batterinivået.

Grønn = 100–75 %

Blå = 75–50 %

Gul = 50–30 %

Rød = 30–5 %

Blinkende rød = 5–0 %

### TENNE OG SLUKKE LAMPEN

Hold knappen inne i to sekunder for å tenne eller slukke lampen.

### REGULERE LYSSTYRKEN

Lysstyrken reguleres med knappen på baksiden av lampen. Trykk på knappens øvre del for å øke lysstyrken og på den nedre delen for å redusere lysstyrken. Lysstyrken økes eller reduseres for hvert trykk til høyeste eller laveste lysstyrke er nådd.

### BILDE 1

## OPPBEVARING

Ta batteriet ut av sykkellampen hvis den ikke skal brukes på en stund. Vi anbefaler at batteriet lades hver sjette måned under oppbevaring for å unngå selvutlading.

Oppbevar batteriet tørt og svalt.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie patrz na strumień światła ani nie kieruj go w oczy ludzi ani zwierząt – ryzyko uszkodzenia wzroku.
- Dopilnuj, aby przedmioty wykonane z przewodzących materiałów nie spowodowały zwarcia biegunów ładowarki lub akumulatora.
- Przed pierwszym użyciem naładuj akumulator. Przechowuj ładowarkę i korzystaj z niej w pomieszczeniach, w temperaturze pokojowej.
- Nie narażaj ładowarki na działanie wilgoci.
- Nie używaj urządzenia podczas ładowania.
- Nie dotykaj urządzenia, ładowarki, wtyku ani przewodu mokrymi rękoma ani innymi częściami ciała.
- Unikaj upuszczenia ładowarki lub akumulatora i nie narażaj ich na mocne uderzenia lub wstrząsy.
- Akumulatorów nie wolno otwierać, zwierać ani uszkadzać w inny sposób – stwarza to ryzyko eksplozji, pożaru i/lub obrażeń ciała.
- Akumulator można ładować wyłącznie dołączoną ładowarką.
- Nigdy nie ładuj akumulatora ładowarką, która nie została zatwierdzona przez producenta akumulatora.
- Nie wolno spalać akumulatorów – stwarza to ryzyko wybuchu.
- Chroni urządzenie i akumulator przed wysokimi temperaturami i nigdy nie umieszczaj ich w kuchenke mikrofalowej – ryzyko wybuchu.
- Nie dotykaj obudowy włączanej lampki – ryzyko poparzenia.
- Przechowuj akumulatory w chłodnym i suchym miejscu. Naładuj akumulator przed użyciem.

- Nie dotykaj płynu wyciekającego z akumulatora – ryzyko oparzenia.
- Jeżeli dojdzie do kontaktu elektrolitu z oczami, niezwłocznie skontaktuj się z lekarzem.
- Jeśli nie korzystasz z akumulatora, przechowuj go z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych małych metalowych przedmiotów, które mogą spowodować zwarcie. Zwarcie może uszkodzić lub zniszczyć akumulator.
- W celu zachowania wydajności ładowania zadбай, aby akumulator i ładowarka nie były pokryte kurzem ani zanieczyszczeniami.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia odłącz ładowarkę od zasilania. Wytrzyj ładowarkę suchą szmatką.
- Nigdy nie próbuj otwierać ładowarki.

## DANE TECHNICZNE

Żarówka	4 x CREE XP-G LED
Strumień świetlny	1600 lm
Tryby świecenia	4
Akumulator (litowo-jonowy)	7,4 V/4400 mAh
Czas ładowania	3,5–4 h
Stopień ochrony obudowy	IPX4
Długość przewodu	65 cm
Zabezpieczenie przed przegrzaniem	Tak

## OPIS

Zawartość opakowania:

- Żarówka
- Akumulator
- Ładowarka
- Pierścienie gumowe
- Elastyczna opaska na głowę

### **Materiał**

Obudowa lampki: Aluminium anodowane 6061-T6

Soczewka przednia: Odporne na zarysowania szkło optyczne (z powłoką antyrefleksyjną)

### **Zabezpieczenie przed przegrzaniem**

Produkt jest wyposażony w zabezpieczenie przed przegrzaniem, które automatycznie zmniejsza o połowę moc lampki w razie ryzyka jej przegrzania. Po ostygnięciu lampce przywrócona zostaje pełna moc. Do takiej sytuacji nie dochodzi zazwyczaj podczas jazdy na rowerze, gdy strumień powietrza wspomaga chłodzenie.

## **OBSŁUGA**

### **AKUMULATOR**

Podłącz ładowarkę do akumulatora. Czerwone światło wskazuje, że trwa ładowanie akumulatora, a zielone, że został on w pełni naładowany.

### **UWAGA!**

**Przed pierwszym użyciem naładuj w pełni akumulator.**

### **Wskaźnik stanu akumulatora**

Przycisk z tyłu lampki świeci na różne kolory, wskazując poziom naładowania akumulatora.

Zielony = 100–75%

Niebieski = 75–50%

Żółty = 50–30%

Czerwony = 30–5%

Czerwony migający = 5–0%

### **WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE LAMPKI**

Aby włączyć lub wyłączyć lampkę, trzymaj przycisk wciśnięty przez dwie sekundy.

### **REGULACJA JASNOŚCI**

Do regulacji jasności służy przycisk z tyłu lampki. Naciśnij górną część przycisku, aby zwiększyć jasność i dolną, aby zmniejszyć jasność. Każde naciśnięcie powoduje zmniejszenie lub zwiększenie jasności do momentu osiągnięcia maksymalnej lub minimalnej wartości.

### **RYS. 1**

## **KONSI PRZECHOWYWANIE**

Wyjmij akumulator z lampki rowerowej, jeśli nie będzie ona używana przez dłuższy czas. W okresie przechowywania zalecamy ładowanie akumulatora co sześć miesięcy, aby uniknąć samorozładowania.

Przechowuj akumulator w suchym i chłodnym miejscu.